

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:31

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Dlatego spadł na nich gniew Boga* I dokonał zniszczenia między najtęższymi** spośród nich, I powalił młodzież Izraela. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Dlatego znów spadł na nich gniew Boga I poginęli najsilniejsi w ich gronie, Młodzież Izraela została powalona.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spadł na nich gniew Boży i zabił ich tłustych, a znakomitszych z Izraela powalił.                                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Tedy zapalczywość Boża przypadła na nich, i pobił tłustych ich, a przedniejszych z Izraela poraził.                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | a gniew Boży zstąpił na nie. I pobił tłuszcze ich, a wybór Izraelczyków spętał.                                                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | gdy wezbrał przeciw nim gniew Boży: pozabijał ich dostojników, a młodzieńców Izraela powalił.                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Spadł na nich gniew Boży I pozabijał najznakomitszych wśród nich, A młodzież Izraela powalił.                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Spadł więc na nich gniew Boży, pozabijał ich dostojników, a młodzież Izraela powalił.                                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Spadł więc na nich gniew Boży, pozabijał ich przywódców i powalił wodzów Izraela.                                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | gdy powstał przeciwko nim gniew Boży i posiał śmierć między najtęższymi spośród nich, i powalił młodź Izraela.                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Zatem spadł na nich gniew Boga i poraził otyłych, a młodzieńców Izraela powalił.                                                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | gdy wezbrał przeciw nim srogi gniew Boga i zaczął On zabijać pośród ich najtęższych; powalił też młodzieńców Izraela.                  |

<sup>1)</sup> <x>20 16:12-13</x>; <x>40 11:31-34</x>; <x>40 16:1-2</x>; <x>530 10:5-6</x>

<sup>2)</sup> Lub: najmocniejszymi. Wyciął najtęższych spośród nich 4QPs c.